



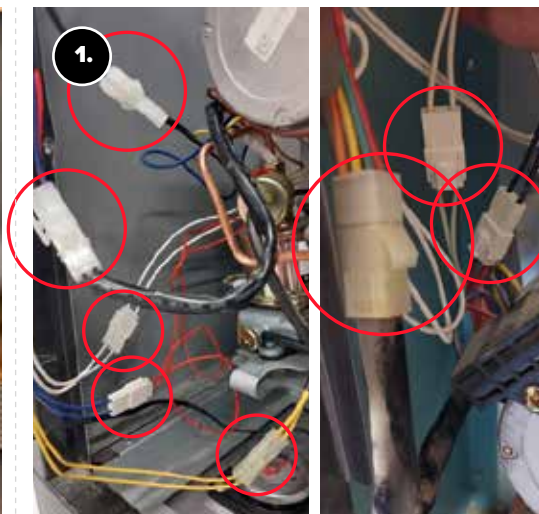
SERVICE KIT

AIRREX[®]

AH-200/200i • AH-300/300i • AH-800/800i



INSTALLATION INSTRUCTIONS • ASENNUSOHJEET • MONTERINGSANVISNING (SE/NO) •
INSTALLATIONSVEJLEDNING • EINBAUANLEITUNG • INSTALLATIEINSTRUCTIES • INSTRUCTIONS
D'INSTALLATION • INSTRUKCJA INSTALACJI • POKYNY NA INŠTALÁCIU • ISTRUZIONI DI
INSTALLAZIONE • POKYNY K INSTALACI • INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN • INSTRUÇÕES DE
INSTALAÇÃO • MONTAVIMO INSTRUKCIJOS • MONTAJ TALÍMATLARI



Start with removing the protective plate (if your heater has one).



Huom! Irrota suojapelti ennen aloittamista (mikäli lämmittimesäsi on suojapelti).



Start med å ta bort beskyttelsesdekselet (om varmeren din har et slikt deksel)



Börja med att ta bort skyddsplåten (om din värmare har en.



Start med at fjerne beskyttelsespladen (hvis din varmer er forsynet med en).



Beginnen Sie mit dem Entfernen der Schutzplatte (falls Ihr Heizgerät damit ausgestattet ist).



Begin met het verwijderen van de beschermplaat (als uw verwarmer die heeft).



Commencez par retirer la plaque de protection (si votre radiateur en possède une).



Zacznij od zdjęcia płyty ochronnej (jeśli Twój grzejnik taką posiada).



Začňte odstránením ochranné dosky (ak ju váš ohrievač má).



Iniziare rimuovendo la piastra di protezione (se presente sul riscaldatore).



Začňte odstránením ochranné desky (pokud ji váš ohříváč má).



Comience quitando la placa protectora (si su calentador tiene una).



Comece por remover a placa de proteção (caso o seu aquecedor tenha uma).



Pradékte nuimdami apsauginę plokštę (jei jūsų šildytuve ji yra).



Koruyucu plakayı sökerek başlayın (ısıtıcınızda varsa).

Disconnect the power cables of the burner. Write down, which cables go where.

Irrota polttimen virtajohdot. Muista kirjata itsellesi ylös mitkä johdot on kytketty mihinkin.

Koble fra strømledningene til brenneren. Noter hvilke ledninger som skal være hvor.

Lossa brännarens ledningar. Anteckna var de olika ledningarna är anslutna.

Frakobl brænderens strømkabler. Notér, hvilke kabler der går hvorhen.

Ziehen Sie die Stromkabel des Brenners ab. Schreiben Sie auf, welche Kabel wohin gehören.

Koppel de stroomkabels van de brander los. Schrijf op welke kabels waar naartoe gaan.

Débranchez les câbles d'alimentation du brûleur. Notez, où vont quels câbles.

Odlącz kable zasilające palnika. Zanonuj gdzie idą jakie kable.

Odpojte napájacie káble horáka. Zapište si, ktorý kábel kam patrí.

Scollegare i cavi di alimentazione del bruciatore. Annotare dove va ciascun cavo.

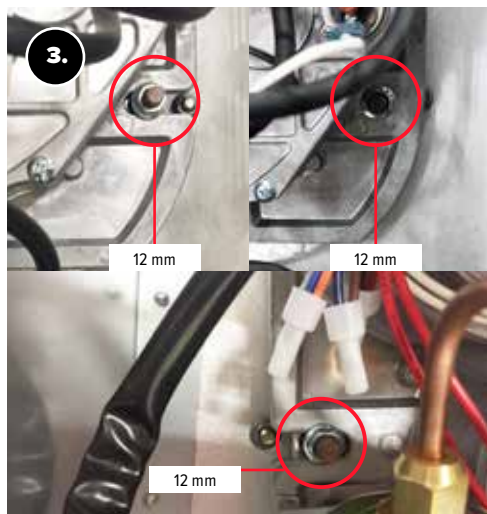
Odpojte napájecí kabely hořáku. Zaznamenejte si, který kabel patří kam.

Desconecte los cables de alimentación del quemador. Anote dónde va cada cable.

Desligue os cabos de alimentação do queimador. Anote a posição de cada cabo.

Atjunkite degiklio maitinimo laidus. Pasižymėkite, kuris laidas kur jungiamas.

Brülörün güç kablolarını ayırın. Hangi kablounun nereye bağlandığını not edin.



- Disconnect the fuel hoses from the pump (2 pcs) and solenoid (1 pc).
- Irrota polttoaineletkut pumpusta (2 kpl) ja solenoidista (1kpl).
- Koble fra drivstoffslangene på pumpen (2 stk.) og solenoiden (1 stk.).
- Lossa bränsleslangarna från pumpen (2 st.) och solenoiden (1 st.).
- Frakobl brændstofslangerne fra pumpen (2 stk.) og magnetventilen (1 stk.).
- Trennen Sie die Brennstoffschläuche von der Brennstoffpumpe (2 Stück) und vom Magnetventil (1 Stück).
- Koppel de brandstofslangen los van de pomp (2 stuks) en de solenoïde (1 stuk).
- Débranchez les conduites de carburant de la pompe (2 pièces) et du solénoïde (1 pièce).
- Odłącz przewody paliwowe od pompy (2 szt) i od zaworu elektromagnetycznego (1 szt.).
- Odpojte palivové hadice od čerpadla (2 ks) a elektromagnetického ventilu (1 ks).
- Scollegare i tubi del carburante dalla pompa (2 pz) e dall'elettrovalvola (1 pz).
- Odpojte palivové hadičky od čerpadla (2 ks) a elektromagnetického ventilu (1 ks).
- Desconecte las mangueras de combustible de la bomba (2 uds) y de la electroválvula (1 ud).
- Desligue os tubos de combustível da bomba (2 unid.) e da válvula solenoide (1 unid.).
- Atjunkite kuro žarneles nuo siurblio (2 vnt.) ir solenoidinio vožtuvo (1 vnt.).
- Yakıt hortumlarını pompadan (2 adet) ve solenoid valften (1 adet) ayırın.

- Remove the burner's fastening nuts on both sides and remove the burner.
- Irrota polttimen kiinnitysmutterit molemmiin puoliin poltinta ja nosta poltin pois paikaltaan.
- Skrut ut festemutrene på begge sider av brenneren og løft brenneren av.
- Lossa brännarens fästmuttrar på båda sidorna av brännaren och lyft bort brännaren.
- Fjern brænderens fastgørelsesmøtrikker på begge sider og afmonter brænderen.
- Entfernen Sie die Befestigungsmuttern des Brenners auf beiden Seiten und nehmen Sie den Brenner heraus.
- Verwijder de bevestigingsmoeren van de brander aan beide zijden en verwijder de brander.
- Retirez les vis de fixation du brûleur des deux côtés et retirez le brûleur.
- Odkręć śruby mocujące palnika po obu stronach i wyjmij palnik.
- Odstráňte upevňovacie matice horáka na oboch stranách a vyberte horák.
- Rimuovere i dadi di fissaggio del bruciatore su entrambi i lati e rimuovere il bruciatore.
- Odstraňte upevňovací matice hořáku na obou stranách a vyjměte hořák.
- Retire las tuercas de fijación del quemador en ambos lados y extraiga el quemador.
- Retire as porcas de fixação de ambos os lados do queimador e retire o queimador.
- Atsukite abiejose degiklio pusėse esančias tvirtinimo varžles ir išimkite degiklį.
- Brülörün her iki tarafındaki sabitleme somunlarını sökün ve brülörü çıkarın.



Remove the grommet with a screwdriver and lift it up.



Irrota läpivientikumi ruuvimeisselin avustuksella ja nosta läpivientikumi ylös.



Lösne gjennomføringen med en skrutrekker og løft den opp.



Lossa genomföringsgummit med en skruvmejsel och lyft upp gummit.



Fjern tyllen med en skruetrækker, og løft den op.



Entfernen Sie die Tülle mit einem Schraubendreher und heben Sie sie an.



Verwijder de afdichting met een schroevendraaier en til deze op.



Retirez le passe-câble avec un tournevis et soulevez-le.



Zdejmij przelotkę przy użyciu śrubokrętu i podnieś ją.



Pomocou skrutkovača odstráňte priechodku a nadvihnite ju.



Rimuovere il passacavo con un cacciavite e sollevarlo.



Pomocí šroubováku odstraňte průchodku a zvedněte ji.



Retire el pasacables con un destornillador y levántelo.



Retire o passa-cabos com uma chave de fendas e levante-o.



Atsuktuvu išimkite guminę įvorę ir pakelkite ją.



Lastik geçiş parçasını bir tornavidayla çıkarın ve yukarı kaldırın.



The filter will rise with the copper pipe. Drain it for a moment in the opening to ensure that fuel doesn't drip all over the machine room.



Polttoainesuodatin nousee kupariputken mukana. Valuta suodatinta hetki suodatinreiässä, ettei polttoainetta valu ympäri konehuonetta.



Drivstofffilteret løftes opp med kobberørret. La filteret dryppe over filteråpningen en stund, så du slipper å søle drivstoff i maskinrommet.



Bränslefilteret stiger upp med kopparröret. Låt filteret rinna av en stund i filterhålet så att bränslet inte spills ut över maskinrummet.



Filteret hæves sammen med kobberørret. Tøm det øjeblikkeligt i åbningen for at sikre, at brændstof ikke drypper ud over hele maskinrummet.



Der Filter wird mit dem Kupferrohr aufsteigen. Lassen Sie ihn kurz in der Öffnung abtropfen, um sicherzustellen, dass der Brennstoff nicht in den gesamten Maschinenraum tropft.



Het filter komt mee omhoog met de koperen buis. Laat het filter even leeglopen in de opening om te voorkomen dat er brandstof in de machinekamer druppelt.



Le filtre sortira avec le tube en cuivre. Maintenez le filtre pendant un certain temps au-dessus de l'ouverture jusqu'à ce que vous vous assuriez que le carburant ne coule pas sur l'appareil.



Filtr wysunie się wraz z miedzianą rurką. Potrzebuj filtr przez chwilę nad otworem, dopóki nie upewnisz się, że paliwo nie kapie na urządzenie.



Filter sa zdvihne spolu s medenou trubkou. Nechajte ho chvíľu odkvapkať v otvore, aby nedošlo k úniku paliva po celej strojovni.



Il filtro si solleverà insieme al tubo di rame. Lasciarlo scolare per un momento nell'apertura per evitare che il carburante goccioli nella sala macchine.



Filtr se zvedne spolu s mēďenou trubkou. Nechte ho chvíľu odkapať v otvoru, aby palivo nekáplo po celé strojovne.



El filtro se levantará junto con el tubo de cobre. Déjelo escorrir un momento en la abertura para evitar que el combustible gotee por toda la sala de máquinas.



O filtro subirá com o tubo de cobre. Deixe-o escorrer por momentos na abertura para evitar que o combustível pingue no compartimento da máquina.



Filteras pakils kartu su variniu vamzdeliu. Trumpam palaikykite jį virš angos, kad kuras nelašėtų į įrenginio vidų.



Filtre bakır boruyla birlikte yukarı çıkacaktır. Yakıtın makine bölümüne damlamaması için bir süre açıklığın üzerinde süzülmesini bekleyin.



Detach the filter with a 14 or 17 mm spanner and turn the nut anticlockwise.



Iroita suodatin 14 tai 17 mm avaimella pitämällä suodattimesta kiinni ja kierrä mutterista vastapäivään.



Løsne filteret med en 14 eller 17 mm fastnøkkel og drei mutteren mot klokkeretningen.



Lossa filtret med en 14 eller 17 mm nyckel så att du håller i filtret och vrider muttern motsols.



Afmonter filteret med en 14 eller 17 mm skruenøgle, og drej møtrikken mod uret.



Nehmen Sie den Filter mit einem 14 oder 17 mm Schlüssel ab und drehen Sie die Mutter gegen den Uhrzeigersinn.



Maak het filter los met een steeksleutel van 14 of 17 mm en draai de moer linksom.



Détachez le filtre à l'aide d'une clé de 14 mm ou 17 mm et tournez l'écrou dans le sens antihoraire.



Odlączyć filtr przy użyciu klucza płaskiego 14mm lub 17 mm i obróć nakrętkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.



Filter odpojte pomocou 14 mm alebo 17 mm kľúča a otočte maticu proti smeru hodinových ručičiek.



Scollegare il filtro con una chiave da 14 o 17 mm e ruotare il dado in senso antiorario.



Odpojte filtr pomocí klíče 14 nebo 17 mm a otočte matici proti směru hodinových ručiček.



Desconecte el filtro con una llave de 14 o 17 mm y gire la tuerca en sentido antihorario.



Solte o filtro com uma chave de 14 ou 17 mm e rode a porca no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.



Atlaisvinkite filtrą 14 arba 17 mm veržliarakčiu ir sukite veržlę prieš laikrodžio rodyklę.



Filtreyi 14 veya 17 mm anahtarla tutun ve somunu saat yönünün tersine çevirin.

7.



Once the nut is disconnected from the filter, carefully pull the pipe out of the filter and ensure that both O-rings are connected to the pipe.



Kun mutteri on irti, vedä putki rauhallisesti ulos suodattimesta. Tarkista, että molemmat o-renkaat ovat putkessa kiinni.



Når mutteren er skrudd ut, trekker du røret forsiktig ut av filteret. Kontroller at begge o-ringene sitter på røret.



Når muttern är av, dra ut røret lugnt ur filtret och kontrollera att båda O-ringarna är fast på røret.



Når møtrikken er afmonteret fra filteret, skal du forsigtigt trække røret ud af filteret og sikre, at begge O-ringe er forbundet til røret.



Sobald die Mutter vom Filter gelöst ist, ziehen Sie das Rohr vorsichtig aus dem Filter und stellen Sie sicher, dass beide O-Ringe mit dem Rohr verbunden sind.



Zodra de moer van het filter is losgekoppeld, trekt u de buis voorzichtig uit het filter en zorgt u ervoor dat beide O-ringen op de buis zijn aangesloten.



Après avoir dévissé le bouchon du filtre, retirez soigneusement le tube du filtre et assurez-vous que les deux joints toriques sont connectés au tube.



Po odkręceniu nakrętki od filtra, ostrożnie wyciągnij rurkę z filtra i upewnij się, że oba O-ringi są podłączone do rurki.



Keď je matica odpojená od filtra, opatrne vytiahnite rúrkú z filtra a skontrolujte, či sú na rúrke obe O-krúžky.



Una volta scollegato il dado dal filtro, estrarre con cautela il tubo e verificare che entrambi gli O-ring siano collegati al tubo.



Jakmile je matica odpojena od filtru, opatrne vytáhněte trubku z filtru a ujistěte se, že jsou na trubce oba O-kroužky.



Una vez que la tuerca esté desconectada del filtro, saque con cuidado el tubo del filtro y asegúrese de que ambas juntas tóricas estén conectadas al tubo.



Depois de desapertar a porca do filtro, puxe cuidadosamente o tubo para fora do filtro e certifique-se de que ambos os O-rings permanecem no tubo.



Atsuké filtro veržlę, atsargiai ištraukite vamzdelį iš filtro ir įsitikinkite, kad abu O formos žiedai liko ant vamzdelio.



Filtrenin somununu ayırdıktan sonra boruyu dikkatlice filtreden çekin ve her iki O-ringin de boru üzerinde kaldığından emin olun.



8.



Open the nozzle damper screws (4 pcs) and lift it off.



Avaa suuttimen suojaellin ruuvit (4 kpl) ja nosta se pois.



Öppna skruvarna på munstyckets skyddsplåt (4 st.) och lyft av den.



Løsne skruene på beskyttelsesplaten for dysen (4 stk.) og løft den av.



Åbn dysespjældskruerne (4 stk.) og løft den af.



Öffnen Sie die Schrauben der Düsenklappe (4 Stück) und heben Sie es ab.



Open de schroeven van de nozzledemper (4 stuks) en til het op.



Retirez les vis du registre de la buse (4 pcs) et soulevez-les.



Odkręć śruby amortyzatora dyszy (4 szt.) i podnieś go.



Uvoľnite skrutky tlmiča trysky (4 ks) a zložte ho.



Allentare le viti del silenziatore dell'ugello (4 pz) e rimuoverlo.



Povolte šrouby tlumiče trysky (4 ks) a sejměte ho.



Afloje los tornillos del amortiguador de la boquilla (4 uds) y retírelo.



Desaperte os parafusos (4 unid.) da placa de proteção do bico e retire-a.



Atsukite purkštuko apsauginės plokštės varžtus (4 vnt.) ir nuimkite plokštę.



Nozul koruma plakasının vidalarını (4 adet) sökün ve plakayı kaldırın.



SOOTY AIR NOZZLE? If the air nozzle is extremely sooty, the burner has been affected by a lack of ventilation or bad fuel. Check the manual to see how ventilation should be arranged correctly to the situation or change the fuel. Change the air flow diffuser is necessary.



NOKINEN ILMANOHJAIN? Mikäli ilmasuulake on nokinen, poltin on kärsinyt ilmanvaihdon puutteesta tai huonosta polttoaineesta. Tarkista ohjekirjasta miten ilmanvaihto tulee järjestää ja korjaa tilan ilmanvaihto tai vaihda polttoaine. Vaihda tarvittaessa ilmanohjaindiffusori.



SOTIGT MUNSTYCKE? Om munstycket är extremt sotigt, har brännaren blivit påverkad av bristfällig ventilation eller dåligt bränsle. Kontrollera i instruktionsboken hur ventilationen borde ordnas och korrigera sedan utrymmets ventilation eller byt ut bränslet. Byt vid behov luftdiffusorn.



SOTETE DYSE? Dersom dysen er veldig sotete kan det tyde på at brenneren har vært utsatt for for dårlig ventilering eller dårlig drivstoff. Se bruksanvisningen for anbefalt ventilering, eller bytt drivstoff. Skift ut luftregulatoren om nødvendig.



TILSODET LUFTDYSE? Hvis luftdysen er meget tilsødet, har brænderen været påvirket af manglende udluftning eller dårligt brændstof. Tjek manualen for at se, hvordan udluftning skal udføres korrekt i forhold til situationen, eller skift brændstof. Udskiftning af luftstrømsdiffusoren er nødvendig.



UGELLO DELL'ARIA COPERTO DI FULIGGINE?

Se l'ugello dell'aria è molto sporco di fuliggine, il bruciatore è stato influenzato da una ventilazione insufficiente o da carburante di scarsa qualità. Controllare il manuale per vedere come deve essere correttamente predisposta la ventilazione per la situazione specifica oppure sostituire il carburante. Sostituire il diffusore del flusso d'aria se necessario.



VERRUßTE LUFTDÜSE? Wenn die Luftdüse stark verrußt ist, wurde der Brenner durch mangelnde Belüftung oder schlechten Brennstoff beeinträchtigt. Schauen Sie im Handbuch nach, wie die Belüftung der Situation entsprechend zu gestalten ist, oder wechseln Sie den Brennstoff. Wechseln Sie den Luftstromregler, falls erforderlich.



ZAKOUŘENÁ VZDUCHOVÁ TRYSKA?

Pokud je vzduchová tryska silně zakouřená, byl hořák ovlivněn nedostatečným větráním nebo nekvalitním palivem. Zkontrolujte návod, jak má být větrání správně uspořádáno pro danou situaci, nebo vyměňte palivo. V případě potřeby vyměňte difuzor proudění vzduchu.



ROETIGE LUCHTSPROEIER? Als de luchtsproeier extreem roetig is, is de brander aangetast door een gebrek aan ventilatie of slechte brandstof. Raadpleeg de handleiding om te zien hoe de ventilatie moet worden aangepast aan de situatie of verander de brandstof. Vervang de luchtstroomverdeler indien nodig.



¿BOQUILLA DE AIRE CUBIERTA DE HOLLÍN?

Si la boquilla de aire está muy sucia con hollín, el quemador ha sido afectado por una ventilación insuficiente o por un combustible de mala calidad. Consulte el manual para saber cómo debe organizarse correctamente la ventilación en esta situación o cambie el combustible. Sustituya el difusor de flujo de aire si es necesario.



BUSE D'AIR ENCRASSÉE DE SUIE? Si la buse d'air est extrêmement encrassée de suie, le brûleur a été affecté par un manque de ventilation ou un mauvais combustible. Consultez le manuel pour savoir comment installer correctement la ventilation ou changer le carburant. Remplacez également le diffuseur du débit d'air si nécessaire.



BICO DE AR COM FULIGEM? Se o bico de ar estiver muito coberto de fuligem, o queimador foi afetado por ventilação insuficiente ou combustível de má qualidade. Consulte o manual para corrigir a ventilação ou mude o combustível. Substitua o difusor do fluxo de ar, se necessário.



SADZA NA DYSZY POWIETRZA? Jeśli dysza powietrza jest bardzo okopcona, musiało brakować wentylacji w palniku lub użyto niewłaściwego paliwa. Sprawdź w instrukcji jak powinna być prawidłowo zamontowana wentylacja lub zmień paliwo. Jeśli to konieczne wymień również dyfuzor przepływu powietrza.



APSUODĖS ORO ANTĖGALIS?

Jei oro antgalis labai apsuodęs, degiklis veikė esant nepakankamai ventiliacijai arba naudojant prastos kokybės kurą. Patikrinkite vadovą, kaip tinkamai įrengti ventiliaciją, arba pakeiskite kurą. Jei reikia, pakeiskite oro srauto difuzorių.



ZADYMENÁ VZDUCHOVÁ TRYSKA? Ak je vzduchová tryska silne zadymená, hořák bol ovplyvnený nedostatočným vetraním alebo nekvalitným palivom. Skontrolujte návod na obsluhu, ako by malo byť vetranie správne usporiadané v danej situácii, alebo vymeňte palivo. V prípade potreby vymeňte difúzor prúdenia vzduchu.



HAVA NOZULU İSLİ Mİ?

Hava nozulu aşırı ısıliyse brülör yetersiz havalandırmadan veya kalitesiz yakıtın etkilenmiştir. Havalandırmanın nasıl düzenleneceği için kullanım kılavuzuna bakın veya yakıtı değiştirin. Gerekirse hava akış difüzörünü değiştirin.


9.


First loosen the igniter screw and loosen the igniter out of the nozzle frame.



Irrota ensin sytyttimen ruuvi ja lösää sytytin irti suutinnrun-gosta.



Skrú først ut brennerskruen og løsne deretter tenneren fra dyserammen.



Lossa først tändarens skruv och lossa tändaren från munstyckets ram.



Løsn først tændingsskruen, og løsn tænderen ud af dyserammen.



Lockern Sie zunächst die Schraube des Zünders und lösen Sie den Zünder aus dem Düsenrahmen heraus.



Verwijder eerst de ontstekerschroef en maak de ontsteker los uit het frame.



Desserrez d'abord la vis de l'allumeur et retirez l'allumeur du cadre de la buse.



Najpierw poluzuj śrubę zapalnika i wyciągnij zapalnik z ramy dyszy.



Najprv uvoľnite skrutku zapalovača a potom uvoľnite zapalovač z rámu trysky.



Per prima cosa allentare la vite dell'accenditore e rimuovere l'accenditore dal telaio dell'ugello.



Nejprve povolte šroub zapalovača a poté uvoľnite zapalovač z rámu trysky.



Primero afloje el tornillo del encendedor y luego retire el accendedor del marco de la boquilla.



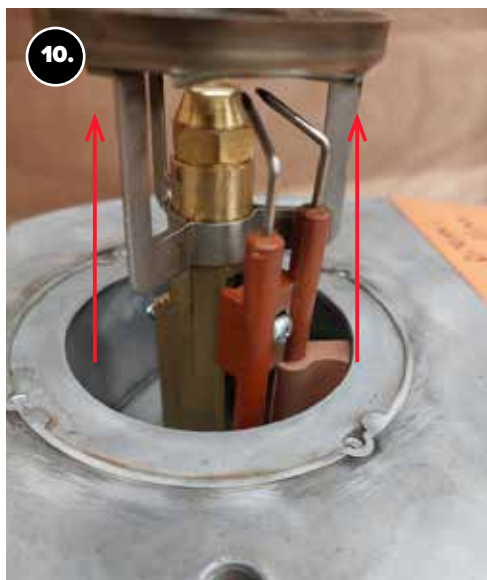
Primeiro, desaperte o parafuso do acendedor e solte o acendedor da estrutura do bico.



Pirmiasia atskukite uždegiklio varžtą ir išimkite uždegiklį iš purkštuko korpuso.



Önce ateşleyici vidasını gevşetin ve ateşleyiciyi nozul gövdesinden çıkarın.


10.

Then remove the air flow diffuser carefully by lifting it up to reveal the nozzle.

Irrota sitten diffuuseri varovasti nostamalla sitä ylöspäin, jotta saat suuttimen näkyviin.

Løft deretter luftregulatoren forsiktig opp for å få tilgang til dysen.

Lossa sedan luftdiffusor försiktigt genom att lyfta uppåt så att munstycket syns.

Fjern derefter forsigtigt luftstrømsdiffusoren ved at løfte den op for at få adgang til dysen.

Entfernen Sie dann vorsichtig den Luftstromregler, indem Sie ihn anheben, um die Düse freizulegen.

Verwijder vervolgens voorzichtig de luchtstroomverdelers door deze omhoog te tillen, zodat de sproeier zichtbaar wordt.

Retirez ensuite soigneusement le diffuseur de flux d'air en le soulevant pour faire apparaître la buse.

Następnie ostrożnie zdejmij dyfuzor przepływu powietrza, podnosząc go tak, aby odsłonić dyszę.

Potom opatrne odstráňte difúzor prúdenia vzduchu jeho nadvihnutím, aby sa odhalila tryska.

Quindi rimuovere con cautela il diffusore del flusso d'aria sollevandolo per scoprire l'ugello.

Poté opatrne sejměte difuzor proudění vzduchu jeho nadzvednutím, aby se odkryla tryska.

Luego retire con cuidado el difusor del flujo de aire levantándolo para dejar visible la boquilla.

Em seguida, retire cuidadosamente o difusor do fluxo de ar, levantando-o para expor o bico.

Tada atsargiai pakelkite ir nuimkite oro srauto difuzorių, kad pasiektumėte purkštuką.

Ardından nozulu ortaya çıkarmak için hava akış difüzörünü dikkatlice yukarı kaldırarak çıkarın.



Remove the nozzle with a 16 mm and 19 mm spanner.



Irroita suutin 16mm ja 19mm kiintoavaimella.



Skru av dysen med en 16 mm og 19 mm fastnøkkel.



Lossa munstycket med en fast nyckel på 16 mm och 19 mm.



Afmonter dysen med en 16 mm- og en 19 mm-skruenøgle.



Entfernen Sie die Düse mit einem 16 mm- und 19 mm-Schlüssel.



Verwijder de nozzle met een 16 mm en 19 mm sleutel.



Retirez la buse à l'aide de clés de 16mm et 19mm.



Zdemontuj dyszę za pomocą płaskich kluczy o wymiarach 16 mm i 19 mm.



Trysku odstraňte pomocou 16 mm a 19 mm klíča.



Rimuovere l'ugello con una chiave da 16 mm e una da 19 mm.



Odstaňte trysku pomocí klíčů 16 mm a 19 mm.



Retire la boquilla con llaves de 16 mm y 19 mm.



Retire o bico com chaves de 16 mm e 19 mm.



Išimkite purkštuką 16 mm ir 19 mm veržliarakčiais.



Nozulu 16 mm ve 19 mm anahtarlarla sökün.

12.

Check the nozzle chamber and sealing surface for impurities and clean it before installing the new nozzle.

Tarkista suutinpesän sekä tiivistyspinnan puhtaus. Puhdista tarvittaessa.

Kontroller dysekammeret for urenheter. Rengjør om nødvendig før den nye dysen monteres.

Kontrollera munstyckets botten samt säte för orenheter. Om det finns orenheter, rengör innan ett nytt munstycke monteras.

Kontrollér dysekammeret og tætningsoverfladen for urenheder, og rengør dem, før du monterer den nye dyse.

Prüfen Sie die Düsenkammer und die Dichtungsfläche auf Verunreinigungen und reinigen. Sie sie, bevor Sie die neue Düse einbauen.

Controleer de sproeierkamer en het afdichtingsoppervlak op verontreiniging en reinig deze voordat u de nieuwe nozzle installeert.

Controler la chambre de la buse et la surface d'étanchéité pour les impuretés et nettoyez-le avant d'installer une nouvelle buse.

Sprawdź komorę dyszy oraz powierzchnię uszczelniającą pod kątem zanieczyszczeń i wyczyść je przed zamontowaniem nowej dyszy.

Skontrolujte tryskovú komoru a tesniacu plochu, či neobsahujú nečistoty, a pred inštaláciou novej trysky ich vyčistite.

Controllare la camera dell'ugello e la superficie di tenuta per eventuali impurità e pulirle prima di installare il nuovo ugello.

Zkontrolujte tryskovou komoru a těsnící plochu, zda nejsou znečištěné, a před instalací nové trysky je vyčistěte.

Revise la cámara de la boquilla y la superficie de sellado en busca de impurezas y límpielas antes de instalar la nueva boquilla.

Verifique se existem impurezas na câmara do bico e na superfície de vedação e limpe-as antes de instalar o novo bico.

Patikrinkite, ar purkštuko kameroje ir sandarinimo paviršiuje nėra nešvarumų, ir prieš montuodami naują purkštuką juos nuvalykite.

Yeni nozulu takmadan önce nozul haznesinde ve sızdırmazlık yüzeyinde kir olup olmadığını kontrol edin ve temizleyin.


13.


Finger-tighten the new nozzle into place, and finish by tightening it firmly with spanners.



Kierrä uusi suutin sormin paikoilleen ja kiristä lopuksi tiukasti kiintoavaimilla.



Sett inn og trekk til den nye dysen for hånd, deretter skru du til med fastnøklene.



Skruva på det nye munstycket för hand och avsluta med att dra åt väl med fast nyckel.



Spænd den nye dyse med fingrene, og afslut med at spænde den fast med skruenøglerne.



Ziehen Sie die neue Düse handfest an und ziehen Sie sie anschließend mit einem Schraubenschlüssel fest.



Draai de nieuwe nozzle met de vingers op zijn plaats en zet hem tenslotte stevig vast met een steeksleutel.



Serrez à la main la nouvelle buse en place, et terminez en la serrant fermement avec des clés.



Przykręć palcami nową dyszę na miejsce, a następnie dokręć ją mocno za pomocą płaskich kluczy.



Novú trysku najprv naskrutkujte rukou a potom ju dôkladne dotiahnite pomocou kľúčov.



Avvitare a mano il nuovo ugello e completare l'installazione stringendolo saldamente con le chiavi.



Novou trysku najprve našraubujte prsty a poté ji pevně dotáhněte pomocí klíčů.



Enrosque la nueva boquilla con la mano y finalice apretándola firmemente con llaves.



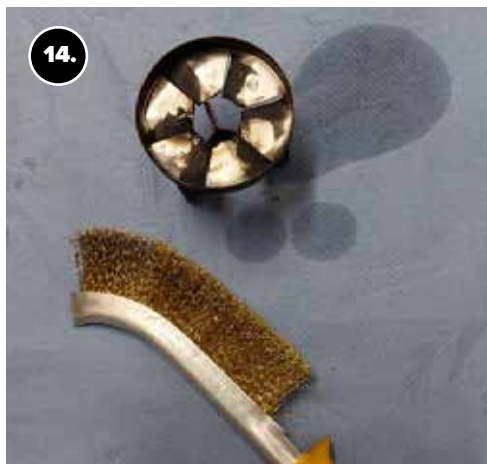
Enrosque o novo bico à mão e, por fim, aperte-o firmemente com as chaves.



Naujā purkštuka ņsukite ranka, tada tvirtai priveržkite veržliarakčiais.



Yeni nozulu önce elle vidalayın, ardından anahtarlarla sıkıca sabitleyin.


14.


After this, clean the air flow diffuser and install it into place.

First place the air flow diffuser on the nozzle frame. Then tighten the igniter screw, adjust the air flow diffuser to the correct position to side of the igniter and then tighten the screw (see last picture).



Puhdista varovasti ilmadiffusori. Asenna puhdistetut osat paikoilleen; Ensin diffusori paikoilleen suuttimen rungon päälle, sitten sytyttimen ruuvi kierretään kiinni. Lopuksi säädetään diffusori oikealle paikalle sytyttimen kylkeen ja kierretään ruuvi kiinni (katso viimeinen kuva).



Rengör därefter luftdiffusorn och montera den på dess plats.

Placera först luftdiffusorn på munstyckets ram. Spänn tändarens skruv, justera därefter luftdiffusorn till rätt position till sidan av tändaren och spänn därefter skruven. (Se bilden)



Deretter rengjør du luftregulatoren og setter den på plass.

Plaser først luftregulatoren på dyserammen. Trekk så til tennerskruen, juster dysen til riktig stilling på siden av tenneren og trekk til skruen. (Se bilde)



Rengør derefter luftstrømsdiffusoren, og monter den igen.

Placer først luftstrømsdiffusoren på dyserammen. Spænd derefter tændingsskruen, juster luftstrømsdiffusoren til den korrekte position på siden af tænderen, og spænd skruen (se billedet).



Reinigen Sie anschließend den Luftstromregler und setzen Sie ihn wieder ein.
Setzen Sie zunächst den Luftstromregler auf den Düsenrahmen. Ziehen Sie dann die Schraube des Zünders fest, stellen Sie den Luftstromregler in die richtige Position an die Seite des Zünders ein, und ziehen Sie dann die Schraube fest (siehe letzte Abbildung).



Maak hierna de luchtstroomverdeler schoon en installeer deze op zijn plaats.
Plaats eerst de luchtstroomverdeler op het frame van de nozzle. Draai vervolgens de schroef van de ontsteker vast, stel de luchtstroomverdeler in op de juiste positie aan de zijkant van de ontsteker en draai vervolgens de schroef vast (zie afbeelding).



Après cela, nettoyez le diffuseur de flux d'air et installez en place.
Placez d'abord le diffuseur de flux d'air dans le cadre de la buse. Serrez ensuite la vis de l'allumeur, ajustez le diffuseur de flux d'air à la bonne position au centre de l'allumeur et serrez la vis.



Następnie wyczyść dyfuzor przepływu powietrza, po czym zamontuj go na miejsce.
Najpierw umieść dyfuzor przepływu powietrza w ramie dyszy. Następnie dokręć śrubę zapalnika, ustaw dyfuzor przepływu powietrza w prawidłowym położeniu na środku zapalnika i dokręć śrubę.



Potom vyčistite difúzor prúdenia vzduchu a nainštalujte ho späť na miesto.
Najprv umiestnite difúzor prúdenia vzduchu na rám trysky. Potom utiahnite skrutku zapalovača, nastavte difúzor do správnej polohy vedľa zapalovača a následne skrutku dotiahnite (pozri posledný obrázok).



Successivamente, pulire il diffusore del flusso d'aria e installarlo nella sua posizione.
Per prima cosa posizionare il diffusore del flusso d'aria sul telaio dell'ugello. Poi stringere la vite dell'accenditore, regolare il diffusore nella posizione corretta accanto all'accenditore e infine stringere la vite (vedi ultima immagine).



Poté vyčistíte difúzor proudění vzduchu a nainstalujte jej zpět na místo.
Nejprve umístíte difúzor proudění vzduchu na rám trysky. Poté utáhněte šroub zapalovače, nastavte difúzor do správné polohy vedle zapalovače a nakonec šroub dotáhněte (viz poslední obrázek).



Después de esto, limpie el difusor del flujo de aire y colóquelo en su lugar.
Primero coloque el difusor del flujo de aire en el marco de la boquilla. Luego apriete el tornillo del encendedor, ajuste el difusor en la posición correcta al lado del encendedor y finalmente apriete el tornillo (véase la última imagen).



Depois, limpe o difusor do fluxo de ar e volte a instalá-lo.
Primeiro, coloque o difusor na estrutura do bico. Aperte o parafuso do acendedor, ajuste o difusor para a posição correta ao lado do acendedor e aperte o parafuso (ver a última imagem).



Tada nuvalykite oro srauto difuzorių ir sumontuokite jį atgal. Pirmiausia uždegkite difuzorių ant purkštuko korpuso. Priveržkite uždegiklio varžtą, nustatykite difuzorių į tinkamą padėtį šalia uždegiklio ir priveržkite varžtą (žr. paskutinį paveikslėlį).



Ardından hava akış difüzörünü temizleyin ve yerine takın.
Önce difüzörü nozul gövdesine yerleştirin. Ateşleyici vidasını sıkın, difüzörü ateşleyicinin yanındaki doğru konuma ayarlayın ve vidayı sıkın (son resme bakın).



15.



Put the damper in its place and **make sure that the guiding groove is in the correct position**. Tighten the screws. The burner is now ready to be connected to the heater.



Laita suojaupelti paikoilleen ja **huomioi, että ohjuilovi menee oikealle kohdalle**. Kiristä ruuvit. Nyt poltin on valmis kiinnitettäväksi lämmittimeen.



Sett beskyttelsesplaten på plass og **kontroller at styresporet er i riktig stilling**. Trekk til skruene. Brenneren kan nå kobles til varmeren.



Sätt skyddsplåten på plats och **se till att styrspåret är på rätt ställe**. Dra åt skruvarna. Brännaren kan nu monteras på värmaren.



Sæt spjældet på plads og **sørg for, at styrerillen er i den rigtige position**. Stram skruerne. Brænderen er nu klar til at blive tilsluttet varmeren.



Setzen Sie die Klappe ein und **vergewissern Sie sich, dass sich die Führungsnut in der richtigen Position befindet**. Ziehen Sie die Schrauben fest. Der Brenner kann nun an das Heizgerät angeschlossen werden.



Zet de klep op zijn plaats en zorg ervoor **dat de geleidingsgroef zich in de juiste positie bevindt**. Draai de schroeven vast. De brander is nu klaar om op de verwarmers te worden aangesloten.



Mettez le registre en place et **assurez-vous que la rainure de guidage est dans la bonne position**. Serrez les vis. Le brûleur est maintenant prêt à être branché à l'appareil.



Umieść przepustnicę na miejscu i **upewnij się, że rowek prowadzący znajduje się w prawidłowym położeniu**. Dokręć śruby. Teraz palnik jest gotowy do podłączenia do nagrzewnicy.



Umístěte tlmič na svoje místo a **uistěte sa, že vodiaca drážka je v správnnej polohe**. Dotiahnite skrutky. Hořák je teraz pripravený na pripojenie k ohrievaču.



Posizionare il silenziatore al suo posto e **assicurarsi che la scanalatura di guida sia nella posizione corretta**. Stringere le viti. Il bruciatore è ora pronto per essere collegato al riscaldatore.



Umistěte tlumič na své místo a **ujistěte se, že vodící drážka je ve správné poloze**. Utáhněte šrouby. Hořák je nyní připraven k připojení k ohřívači.



Coloque el amortiguador en su lugar y **asegúrese de que la ranura de guía esté en la posición correcta**. Apriete los tornillos. El quemador ya está listo para conectarse al calentador.



Coloque o registo no lugar e certifique-se de que a ranhura de guia está na posição correta. Aperte os parafusos. O queimador está agora pronto para ser ligado ao aquecedor.



Istatykite sklendę į vietą ir įsitinkinkite, kad kreipiamasis griovelis yra tinkamoje padėtyje. Priveržkite varžtus. Dabar degiklį galima prijungti prie šildytuvo.



Klape parçasını yerine takın ve klavuz oluğun doğru konumda olduğundan emin olun. Vidaları sıkın. Brülör artık ısıtıcıya bağlanmaya hazırdır.



Remove the gaskets (2 pcs) from the heating pipe and install new ones in the same order. The grey gasket goes first followed by the hard brown gasket, ensuring that the chrome surface is against the burner.



Irrtoa lämmitysputken tiivisteet (2 kpl) ja asenna uudet tiivisteet samassa järjestyksessä. Asenna ensin harmaa tiiviste ja sen jälkeen kova ruskea tiiviste siten, että kromattu pinta tulee poltinta vasten.



Ta bort packningarna (2 st.) från värmeröret och montera de nya i samma ordning. Montera först den grå packningen och därefter den hårda bruna packningen med den kromade ytan mot brännaren.



Fjern pakningene (2 stk.) fra varmerøret, og monter de nye i samme rekkefølge. Monter først den grå pakningen og deretter den harde brune pakningen med den forkrommede overflaten mot brenneren.



Fjern pakningerne (2 stk.) fra varmerøret, og monter de nye i samme rækkefølge. Monter først den grå pakning og derefter den hårde brune pakning med den forkrommede overflade mod brænderen.



Entfernen Sie die Dichtungen (2 Stück) vom Heizrohr und setzen Sie die neuen Dichtungen in derselben Reihenfolge ein. Setzen Sie zuerst die graue Dichtung und anschließend die harte braune Dichtung ein. Achten Sie darauf, dass die verchromte Oberfläche zum Brenner zeigt.



Verwijder de pakkingen (2 stuks) van de verwarmingsbuis en monteer de nieuwe pakkingen in dezelfde volgorde. Plaats eerst de grijze pakking en daarna de harde bruine pakking, met het verchroomde oppervlak naar de brander gericht.



Retirez les joints (2 pièces) du tube chauffant et installez les nouveaux joints dans le même ordre. Installez d'abord le joint gris, puis le joint brun rigide, en veillant à orienter la surface chromée vers le brûleur.



Zdejmij uszczelki (2 szt.) z rury grzewczej i zamontuj nowe w tej samej kolejności. Najpierw zamontuj szarą uszczelkę, a następnie twardą brązową uszczelkę, upewniając się, że chromowana powierzchnia jest skierowana w stronę palnika.



Odstraňte těsnění (2 ks) z topné trubky a nová těsnění namontujte ve stejném pořadí. Nejprve namontujte šedé těsnění a poté tvrdé hnědé těsnění tak, aby chromovaný povrch směřoval k hořáku.



Rimuovere le guarnizioni (2 pz.) dal tubo di riscaldamento e installare quelle nuove nello stesso ordine. Installare prima la guarnizione grigia, quindi quella marrone rigida, assicurandosi che la superficie cromata sia rivolta verso il bruciatore.



Odstráňte tesnenia (2 ks) z vykurovacej trubice a nové tesnenia namontujte v rovnakom poradí. Najskôr namontujte sivé tesnenie a potom tvrdé hnedé tesnenie tak, aby chrómovaný povrch smeroval k horáku.



Retire las juntas (2 unidades) del tubo de calentamiento e instale las nuevas en el mismo orden. Instale primero la junta gris y, a continuación, la junta marrón rígida, asegurándose de que la superficie cromada quede orientada hacia el quemador.



Retire as juntas (2 unid.) do tubo de aquecimento e instale as novas pela mesma ordem. Instale primeiro a junta cinzenta e depois a junta castanha rígida, certificando-se de que a superfície cromada fica virada para o queimador.



Nuimkite tarpiklius (2 vnt.) nuo šildymo vamzdžio ir tokia pačia tvarka sumontuokite naujus. Pirmiausia dėkite pilką tarpiklį, po jo – kietą rudą tarpiklį, chromuotą paviršiumi į degiklio pusę.



Isıtma borusundaki contaları (2 adet) çıkarın ve yenilerini aynı sırayla takın. Önce gri contayı, ardından sert kahverengi contayı krom yüzeyi brülöre bakacak şekilde takın.



17. Install the burner and tighten the screws. Before tightening, check the position of the burner to ensure that it is in the centre of the heating pipe by confirming that the fastening nuts are symmetrically in the appropriate grooves. (See images on phase 3)

18. Install the fuel hose and power cables. (See images of work phases 1–2)

19. Connect the power cable to the power socket and press the power switch to activate the heater.

20. Remember to bleed the burner to discharge any air from the system. (Bleeding instructions can be found in the manual.)

21. Test run the device for at least 10 min and ensure that everything is in order. The heater is ready for use.



17. Laita poltin paikalleen ja kierrä mutterit kiinni. Ennen kiristystä tarkista polttimen asento, että se sijoittuu keskelle lämmitinputkea katsomalla kiinnitysmuttereista että ovat symmetrisesti kiinnityslavoissa. (katso kuvat työvaiheesta 3)

18. Asenna polttoaineletku paikoilleen ja virtajohtot. (ks. kuvat työvaiheesta 1-2)

19. Kytke virtajohto pistorasiaan ja paina virtakytkintä jotta lämmitin lähtee päälle.

20. Muista ilmata polttoainejärjestelmää. (ilmausohjeet löydät ohjekirjasta).

21. Koekäytä ainakin 10 minuuttia ja tarkista, että kaikki on kunnossa. Lämmitin on jälleen valmis käytettäväksi.



17. Sätt brännaren på plats och skruva fast muttrarna. Innan åtdragning, kontrollera brännarens position och att den är mitt på värmarröret. Du ser detta på fästmuttrarna: de ska vara symmetriskt på fästspåren. (Se bilderna i moment 3.)

18. Montera bränsleslangen och ledningarna. (Se bilderna i moment 1–2)

19. Anslut strömkabeln till uttaget och tryck på strömställaren så att värmaren startar.

20. Kom ihåg att lufta brännaren så att systemet töms på luft. (Du hittar anvisningar om luftning i manualen.)

21. Provkör minst tio minuter och kontrollera att allt är i sin ordning. Värmaren kan åter användas.



17. Monter brenneren og trekk til skruene. Før du trekker til, kontrollerer du at brenneren er riktig plassert i midten av varmerøret ved å undersøke at festemutrene er symmetrisk plassert i riktige spor. (Se bilder av arbeidstrinn 3)

18. Monter drivstoffslangen og strømledningene. (Se bilder av arbeidstrinn 1-2)

19. Sett strømstoppelet i strømmuttaket og trykk på på/av-knappen for å slå på varmeren.

20. Husk å lufte ut brenneren. (Instruksjoner for utlufting finner du i bruksanvisningen).

21. Testkjør apparatet i minst 10 minutter for å undersøke at alt er i orden. Varmen er nå klar til bruk igjen.



17. Monter brænderen, og spænd skruerne. Før du tilspænder, skal du kontrollere brænderens position for at sikre, at den er placeret i midten af varmerøret, ved at kontrollere, at fastgørelsesmøtrikkerne er symmetrisk anbragt i de relevante riller. (Se billeder af fase 3)

18. Monter brændstofslangen og strømkablerne. (Se billeder af arbejdsfaser 1-2)

19. Tilslut strømkablet til stikkontakten, og tryk på afbryderknappen for at aktivere varmeren.

20. Husk at udlufte brænderen for at lukke eventuel luft ud af systemet. (Udluftningsvejledning kan findes i manualen).

21. Foretag en testkørsel af enheden i mindst 10 minutter, og kontrollér, at alt er i orden. Varmen er klar til brug.



17. Installieren Sie den Brenner und ziehen Sie die Schrauben fest. Prüfen Sie vor dem Festziehen die Position des Brenners, um sicherzustellen, dass er sich in der Mitte des Heizungsrohrs befindet. Vergewissern Sie sich hierzu, dass die Befestigungsmuttern symmetrisch in den entsprechenden Nuten sitzen. (Siehe Abbildungen zu Phase 3.)

18. Montieren Sie den Brennstoffschlauch und die Stromkabel. (Siehe Bilder zu Arbeitsphase 1-2.)

19. Schließen Sie das Netzkabel an die Steckdose an und drücken Sie den Netzschalter, um das Heizgerät einzuschalten.

20. Denken Sie daran, den Brenner zu entlüften, um die Luft aus dem System zu lassen. (Anweisungen zum Entlüften finden Sie in der Bedienungsanleitung.)

21. Testen Sie das Gerät mindestens 10 Minuten lang und stellen Sie sicher, dass alles in Ordnung ist. Das Heizgerät ist einsatzbereit.



17. Installeer de brander en draai de schroeven vast. Controleer vóór het vastdraaien of de brander zich in het midden van de verwarmingsbuis bevindt door te controleren of de bevestigingsmoeren symmetrisch in de daarvoor bestemde groeven zitten. (Zie afbeeldingen bij fase 3)

18. Installeer de brandstofslang en de voedingskabels. (Zie afbeeldingen bij fasen 1-2)

19. Sluit het netsnoer aan op het stopcontact en druk op de aan/uit-schakelaar om de verwarmer in te schakelen.

20. Vergeet niet de brander te ontluchten om eventuele lucht uit het systeem te verwijderen. (Instructies voor het ontluchten vindt u in de handleiding).

21. Laat het apparaat minstens 10 minuten proefdraaien en controleer of alles in orde is. De verwarmer is klaar voor gebruik.



17. Installez le brûleur et serrez les vis. Avant de serrer, vérifiez la position du brûleur pour vous assurer qu'il est au centre du tuyau de chauffage en confirmant que les écrous de fixation sont symétriques dans les rainures appropriées. (Voir les images de la phase 3)

18. Installez le tuyau de combustible et les câbles d'alimentation. (Voir les images des phases de travail 1 et 2)

19. Branchez le câble d'alimentation à la prise de courant et appuyez sur l'interrupteur d'alimentation pour activer l'appareil.

20. N'oubliez pas de purger le brûleur pour évacuer l'air du système. (Les

instructions de purge se trouvent dans le manuel.)

21. Testez l'appareil pendant au moins 10 minutes et contrôlez si tout est en ordre. L'appareil est prêt à l'emploi.



17. Zamontuj palnik i dokręć śruby. Przed dokręceniem sprawdź koniecznie położenie palnika. Musisz upewnić się, że znajduje się on na środku rury grzewczej. Możesz to zrobić poprzez sprawdzenie, czy nakrętki mocujące są ustawione symetrycznie w odpowiednich rowkach. (Patrz zdjęcie fazy numer 3)

18. Zamontuj przewód paliwowy i kable zasilające. (Patrz zdjęcie fazy numer 1 oraz 2)

19. Podłącz kabel zasilający do gniazdka elektrycznego i naciśnij przełącznik zasilania, aby włączyć nagrzewnicę.

20. Pamiętaj o odpowietrzeniu palnika w celu usunięcia powietrza z układu. (Instrukcję dotyczącą odpowietrzania znajdziesz w podręczniku.)

21. Dokonaj próbnego uruchomienia na co najmniej 10 minut aby upewnić się, że wszystko jest w porządku. Nagrzewnica jest gotowa do użytku.



17. Nainštalujte horák a utiahnite skrutky. Pred dotiahnutím skontrolujte polohu horáka, aby ste sa uistili, že je v strede výhrevnej rúrky – matice musia byť symetricky v príslušných drážkach (pozri obrázky v kroku 3).

18. Pripojte palivovú hadicu a napájacie káble (pozri obrázky krokov 1–2).

19. Pripojte napájací kábel do zásuvky a stlačte vypínač na zapnutie ohrievača.

20. Nezabudnite odvzdušniť horák, aby sa z systému odstránil vzduch (návod na odvzdušnenie nájdete v príručke).

21. Spustite testovaciu prevádzku aspoň na 10 minút a uistite sa, že všetko funguje správne. Ohrievač je pripravený na používanie.



17. Installare il bruciatore e stringere le viti. Prima di serrare, verificare che il bruciatore sia centrato rispetto al tubo di riscaldamento – i dadi di fissaggio devono essere simmetrici nelle apposite scanalature (vedi immagini alla fase 3).

18. Collegare il tubo del carburante e i cavi di alimentazione (vedi immagini delle fasi 1–2).

19. Collegare il cavo di alimentazione alla presa e premere l'interruttore per attivare il riscaldatore.

20. Ricordarsi di spurgare il bruciatore per eliminare eventuale aria nel sistema (le istruzioni per lo spurgo si trovano nel manuale).

21. Eseguire un test di funzionamento di almeno 10 minuti e verificare che tutto sia in ordine. Il riscaldatore è pronto all'uso.



17. Nainštalujte hořák a utáhněte šrouby. Před dotažením zkontrolujte, zda je hořák ve středu topné trubky – upevňovací matice musí být symetricky v příslušných drážkách (viz obrázky ve fázi 3).

18. Připojte palivovou hadičku a napájecí kabely (viz obrázky fáze 1–2).

19. Připojte napájecí kabel do zásuvky a zapněte ohřívač stisknutím vypínače.

20. Nezapomeňte odvzdušnit hořák, aby se ze systému odstránil vzduch (návod k odvzdušnění nájdete v manuálu).

21. Proved'te testovací provoz po dobu alespoň 10 minut a ujistěte se, že je vše v pořádku. Ohřívač je připraven k použití.



17. Instale el quemador y apriete los tornillos. Antes de apretarlos, verifique que el quemador esté centrado respecto al tubo de calefacción – las tuercas de fijación deben estar simétricamente colocadas en las ranuras correspondientes (ver imágenes de la fase 3).

18. Instale la manguera de combustible y los cables de alimentación (ver imágenes de las fases 1–2).

19. Conecte el cable de alimentación a la toma y pulse el interruptor para activar el calentador.

20. Recuerde purgar el quemador para eliminar el aire del sistema (las instrucciones de purgado se encuentran en el manual).

21. Realice una prueba de funcionamiento durante al menos 10 minutos y asegúrese de que todo funcione correctamente. El calentador está listo para su uso.



17. Instale o queimador e aperte os parafusos. Antes de apertar, confirme que o queimador está centrado no tubo de aquecimento e que as porcas de fixação estão simetricamente nas ranhuras corretas (ver imagens da fase 3).

18. Instale o tubo de combustível e os cabos de alimentação (ver imagens das fases 1–2).

19. Ligue o cabo de alimentação à tomada e prima o interruptor para ligar o aquecedor.

20. Purgue o queimador para retirar o ar do sistema (consulte o manual).

21. Efetue um teste de funcionamento durante, pelo menos, 15 minutos.



17. Sumontuokite degiklį ir priveržkite varžtus. Prieš p0iverždami įsitikinkite, kad degiklis yra šildymo vamzdžio centre, o tvirtinimo varžlės simetriškai įstatytos į tinkamus griovelius (žr. 3 etapo paveikslėlius).

18. Prijunkite kuro žarnelę ir maitinimo laidus (žr. 1–2 etapų paveikslėlius).

19. Įjunkite maitinimo laidą į elektros lizdą ir paspauskite jungiklį, kad įjungtumėte šildytuvą.

20. Nuorinkite degiklį, kad iš sistemos būtų pašalintas oras (žr. vadovą).

21. Atlikite bandomąjį paleidimą bent 10 minučių.



17. Brülörü takın ve vidaları sıkın. Sıkmadan önce brülörün ısıtma borusunun merkezinde olduğunu ve sabitleme somunlarının uygun oluklara simetrik olarak oturduğunu kontrol edin (3. aşamadaki resimlere bakın).

18. Yakıt hortumunu ve güç kablolarını takın (1–2. aşamaların resimlerine bakın).

19. Güç kablosunu prize takın ve ısıtıcıyı çalıştırmak için güç düğmesine basın.

20. Sistemdeki havayı çıkarmak için brülörün havasını alın (kılavuza bakın).

21. En az 10 dakika test çalıştırması yapın.



 FINLAND

Rex Nordic Finland Oy

ASIAKASPALVELU
+358 40 180 1111
info@rexnordic.com

HUOLTO
+358 400 470 915
huolto@rexnordic.com

 SWEDEN

Rex Nordic AB

KUND TJÄNST
+46 72 200 2222
info@rexnordic.com

SERVICE
+46 72 555 2909
service@rexnordic.com

 NORWAY

Rex Nordic AS

KUNDESERVICE
+47 40 006 616
norge@rexnordic.com

SERVICE
+47 93 000 411
service@rexnordic.com

 DENMARK

Rex Nordic A/S

KUNDESERVICE
+45 22 119 897
+45 29 115 570
dk@rexnordic.com

TEKNISK SERVICE
+45 22 119 897
+45 29 115 570
service@rexnordic.com

 UNITED KINGDOM

Rex Nordic UK LTD

CUSTOMER SERVICE
+44 13 553 773 70
uk@rexnordic.com

SERVICE
+44 75 3895 9836
service@rexnordic.com

 NETHERLANDS

Rex Nordic B.V.

KLANTENSERVICE
+31 639 625 904
nl@rexnordic.com

TECHNISCHE DIENST
+31 639 625 904
service@rexnordic.com

 GERMANY

Rex Nordic GmbH

KUNDENDIENST
+49 171 4006 002
de@rexnordic.com

TECHNISCHER SERVICE
+49 171 4006 002
service@rexnordic.com

 POLAND

Rex Nordic Sp z o.o.

OBŚŁUGA KLIENTA
+48 886 209 018
pl@rexnordic.com

SERWIS
+48 886 209 018
service@rexnordic.com

 FRANCE

Rex Nordic SAS

SERVICE À LA CLIENTÈLE
+33 680 785 095
fr@rexnordic.com

SERVICE TECHNIQUE
+33 680 785 095
service@rexnordic.com

 ITALY

Rex Nordic S.R.L.

SERVIZIO CLIENTI
+39 344 6795 402
it@rexnordic.com

SERVIZIO
+39 344 6795 402
service@rexnordic.com

 SPAIN

Rex Nordic Spain, S.L.

ATENCIÓN AL CLIENTE
+34 619 427 984
es@rexnordic.com

SERVICIO
+34 619 427 984
service@rexnordic.com

 TÜRKİYE

REX NORDIC ISITMA VE SOĞUTMA
SİSTEMLERİ İÇ VE DIŞ TİCARET
LİMİTED ŞİRKETİ

MÜŞTERİ HİZMETLERİ
tr@rexnordic.com

SERVIS
service@rexnordic.com

 CZECH REPUBLIC

Rex Nordic CZ s. r. o.

ZÁKAZNICKÝ SERVIS
+358 40 180 1111
info@rexnordic.com

SERVIS
+358 400 470 915
service@rexnordic.com

 SLOVAKIA

Rex Nordic s. r. o.

ZÁKAZNICKÝ SERVIS
+358 40 180 1111
sk@rexnordic.com

SERVIS
+358 400 470 915
service@rexnordic.com

 LITHUANIA

Rex Nordic GmbH

KLIENTŲ APTARNAVIMAS
+370 677 60922
info@rexnordic.com

SERVISAS
+370 677 60922
service@rexnordic.com